

BOSTGARREN ERAKASPENA

MARIAÑO ET LA SORCIERE 2

Bref, en faisant parler les morts, elle révélait, paraît-il, des secrets, du présent, du passé et du futur. Donc, yvonne était dans la sorcellerie, oui, et dans la plus noire. Beaucoup de monde venait la consulter, et payait cher la consultation.

De cette manière, la fille était riche et habitait dans une belle maison, toute en rideaux, tapis, meubles rares. Cela ressemblait à la demeure d'un ministre.. Et , blague à part, elle recevait aussi quelques ministres.

-Pauvre de moi ! cria Mariaño, après avoir vu toutes ces choses brillantes. Bon Dieu, pardonnez-moi d'avoir mis au monde un tel monstre ! Pourquoi ai-je vécu si longtemps honnêtement de cœur, de pensée et d'action, si à la fin ma fille est devenue une des plus grandes voleuses.

Mais, Mère, je ne vole pas, lui répondit la fille. En faisant parler les morts je rends service aux vivants. Parce que tu crois que tu fais parler les morts ?

Sûrement que oui. Si vous voulez, je vous ferai entendre la voix de votre défunte mère.

Pauvre femme ! 65 ans qu'elle est morte. Je ne me rappelle pas beaucoup de sa voix. Mais, si tu es tellement capable, ouvre la porte de l'autre monde. Je t'attends !

Au bout d'un instant, après avoir donné un coup de téléphone, la fille dit à sa mère « Nous y sommes »..Et, depuis une espèce d'entonnoir, on commença à parler en français « Ma fille chérie. ...» Assez, assez ! Tu peux faire taire la mécanique ! Ce n'est pas ta grand-mère qui parle là. Pour commencer, elle ne parlait jamais en français et encore moins en « chérie ». La bavarde de ce téléphone est une fieffée menteuse. Plutôt que « nécromancienne » tu devrais t'appeler « prostituée » sinon tu ne rassemblerais pas autant d'hommes ici ! Adieu, je m'en vais chez moi, et quand je mourrai, ne t'occupes pas, je te prie, de ma voix. Laisse moi dormir.

Mariaño retourna immédiatement à son village natal.

GRAMATIKA :

Les comparatives d'intensité s'expriment par « ARE GEHIAGO » « ARE GUTIAGO » = d'autant plus, d'autant moins. Le verbe se met à la forme personnelle et est affecté du préfixe « BA »
1- La chaleur était suffocante d'autant plus qu'on ne sentait pas l'air de la mer. : Beroa itogarria zen are gehiago ez baitzen senditzen (nabarritzen) itsasoko airea .
2- Je dois d'autant moins oublier la vertu qu'elle même s'oublie : Onbidea behar dut are gutiago ahantzi hura bera ahanzten baita .
3- Cette femme, je dois d'autant moins l'oublier qu'elle m'a aidé dans la difficulté : Emazte hori behar dut are gutiago ahantzi (hura bera) lagundu baitnau nekezian.
4- Je l'aime d'autant plus qu'elle est toujours de bonne humeur : Maite dut are gehiago,bethi trenpu (olde) onean baita
5- Je confesse mon faible pour le concert, d'autant plus qu'il a l'art de me faire du bien à l'esprit : Aitortzen dut ene jaidura azaliarentzat, are gehiago baitu ganoa (jitea, antzea) ene gogoari ongiaren egiteko.
6- Les lois paraîtront d'autant plus respectables qu'elles seront plus injustes : Legeak idurituko dira are gehiago agurgariak izanen baitira zuzengabeagoak !
7- L'espérance, chez beaucoup, l'emportait sur la crainte, d'autant plus que l'adversaire hésitait : Itxaropena jende ainitzetan nausitzen zen beldurrari are gehiago etsaia zalantzaten baitzen.
8- Je n'aurais pas pris sa maison, d'autant plus qu'elle est mauvaise : Haren etxea ez nuen hartuko, are gehiago tzarra baita.
9- Il est mort pauvre, d'autant plus qu'il était né pauvre : Behardun hil da, are gehiago behardun sortua baitzen.
10- Je le poursuivrai, d'autant plus qu'il m'évite : Lasterkatuko dut, are gehiago itzutzen bait nau.
11- Il a peu d'argent, d'autant plus que c'est un dépensier : Diru guti badu, are gehiago, xahutzaile bat baita

ITZULPENA :

UKAN - Conjug à dble compl. – Impératif – à moi : neri
1- Je vous prie, pardonnez-moi mon retard :
2- Qu'il me sorte l'acte notarié ! Et vite !
3- Je ne peux pas me baisser. Attachez-moi le soulier droit :
4- Qu'il m'apporte la preuve, et je leur montrerai qu'ils ont tort :
5- Qu'ils vous préparent un bon repas ! Et, après, un bon lit, avec le silence qu'il y a ici vous dormirez bien, et vous récupérerez vos forces :
6- Qu'il vous montre le chemin ! C'est le principal :
UKAN – Conjug à dble compl –Indicatif présent (Heieri – à eux)
7- Je leur ai donné le renseignement, ils ne m'ont pas remercié. Quels ingrats !
8- Nous leur avons expliqué la leçon. Ils ont bien compris. Quelle satisfaction pour nous :
9- Vous autres, vous leur avez écrit que parmi les pierres du bord de la haie il y avait des lézards verts ?
10- Ils leur montrent l'endroit :
UKAN – Conjug à dble compl –Indicatif présent (Zuri – à vous)
11- Lui, il me dit toujours ce qu'il faut faire, c'est clair et net :
12- Il vous a dit qu'il a eu une perte de sang ? Et que l'hémorragie a commencé vers le milieu de la nuit ?:
13- Il n'y a pas de doute ! Nous l'avons dit hier à midi :
14- D'ailleurs, eux, ils vous l'affirmeront , ils ne sont pas dans le doute :
EGON - IZAN – JOAN - conjug familière :
15- Maddalen où es-tu ? – Ecoute Jean ! tu sais bien que je suis en train de nettoyer le grenier :
16- Dépêchons-nous ! Nous sommes en retard :
17- Piarres, où sont partis les garçons ?
18- Ils sont partis auprès de leur grand-mère. Tu le sais bien Gracieuse :
19- Françoise est heureuse, n'est-ce pas Elise ?

-0-0-0-0-0-0-0-

1- Otoi barka ezadazu ene beranta !
2- Athera bezat baratariaren agerria! Eta fite!
3- Ez naiz aphaltzen ahal. Esteka ezadazu ene eskuineko oinatekoa. (oinetako eskuina)
4- Ekhar bezat argia! Eta hobean direla erakusiko diet.
5- Aphain bezazute apairu on bat! Eta gero ohe on batean, hemen den (hemengo) ixiltasunarekin, ontsa lo eginen duzu, eta zure indarrak berrituko dituzu.
6- Erakus bezazu bidea ! Beharrena da!
7- Argitasuna eman diet eta ez naute eskerstatu! Zer eskergabeak!
8- Ikasgaia azaldu diegu ontsa aditu (ulhertu) dute. Zer eliki guretzat!
9- Zuek, idatzi diezue hesi hegiko harri artetan musker batzu bazirela.
10-Tokia erakusten diete !
11- Harek! egin behar dena beti erraiten daut. Argi eta garbi da!
12- Erran dauzu odoldura bat ukan duela ? Eta gauerditsuan hasi dela ?
13- Ez da dudarik ! Atzo eguerditan errana dauzuegu.
14- Bertzalde, heiek baietzatuko dauzute.Ez dira zalantzan (ezbaian)
15- Maddalen nun haiz? Errak Manex ongi badakik zelaurearen garbitzen ari nizala.
16- Erna gaiten! Beranta diagu!
17- Piarres mutikoak norat joanak dituk?
18-Beren amatxiren ganat joanak ditun.Gaxuxa ontsa badakin
19- Pantxika zorionsua dun. Ea Elisa ?